



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 08/20/2023



## THÁNH LỄ

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 8:30AM & 10:45AM

**Phụng Vụ Trong Tuần:**

**Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7:** **Thánh Lễ** 8:00AM

**Thứ 5 Hàng Tuần:** **Giải Tội** 7:00PM

**Chầu TT** 8:00PM

## BÍ TÍCH

**Rửa Tội Trẻ Em:**

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 1 tháng

**Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 6 tháng

**Xức Dầu, Chụ Mìn Thánh:** Xin liên lạc với Cha Xứ

**Xin Lễ:** Xin liên lạc Cha Xứ / Thư ký

**Làm Phép Nhà/Tiệm:** Xin Gọi Cha Xứ

## Cám ơn

Cám ơn quý vị đã cầu nguyện cho Ngày Thánh Mẫu 2023 tại Carthage MO.

Cám ơn Cha Luke, quý anh chị đã giúp các em trong Thánh Lễ và buổi sinh hoạt vào thứ bảy ngày 19 tháng 8.

Như anh Tuấn “Lan” cho biết “có 55 em tham dự và 30 người lớn, tổng cộng là 85 người. Tháng trước có 70 người (gồm các em và người lớn).

Cha Luke rất thương các em và ở lại sinh hoạt với các em đến phút cuối cùng. Cha hứa sẽ về xứ trong ngày Hội Trung Thu với Giáo Xứ và trình diễn 1-2 bài.”

Xin Chúa và Đức Mẹ La Vang luôn đồng hành và chúc lành cho mọi người và mọi công việc của giáo xứ

## Lễ Hội Trung Thu

Giáo xứ tổ chức Lễ Hội Trung Thu vào Chúa Nhật 16 tháng 9 năm 2023. Xin chúng ta cầu nguyện cho thời tiết được tốt đẹp, mọi sự an ninh trật tự, các em và mọi người được vui vẻ, đoàn kết.

Mời quý vị nào có khả năng và được quý anh chị trong ban tổ chức mời hợp tác xin chúng ta cộng tác để công việc được tốt đẹp. Cám ơn lòng nhiệt thành của quý vị.

“Dù Ai Bận Bịu Trăm Bề  
Nhớ Ngày Lễ Hội Cùng Về Chung Vui”.

## Khai Giảng Niên Học 2023-2024

Giáo Xứ đón mừng các em, quý thầy cô, quý trưởng, quý trợ tá, quý phụ huynh trở lại sinh hoạt trong niên học mới. Xin Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang hướng dẫn và chúc lành cho mọi công việc và trên từng người.

Nhà Trường Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bắt đầu niên học vào Chúa Nhật 27 tháng 8. Chúng ta cầu xin Chúa, qua lời của các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho các phụ huynh, các thầy cô Giáo Lý và Việt Ngữ, các trưởng và nhiều người hăng say giúp các em. Cầu chúc các em được thăng tiến và gặt hái được nhiều kết quả trên đường hiểu biết Thiên Chúa, và mở mang kiến thức để giúp Giáo Hội và giúp Xã Hội.

Những quý vị nào có thể giúp cho nhà trường về vấn đề dạy học, đứng lớp hay trong những công việc khác xin liên lạc với anh Hùng Anh thuộc nhà trường; trưởng Miên thuộc Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể. Cám ơn quý vị cộng tác.

Trường CTTĐVN sẽ có buổi Gặp Mặt và Trao Đổi (Greet and Meet) vào ngày Chúa Nhật, ngày 20 tháng 8, lúc 12 giờ trưa đến 2 giờ chiều. Trường sẽ có BBQ/Cookout để đón chào các gia đình và các em vào năm học mới. Các em sẽ đến nhận lớp, gặp thầy cô, lấy sách mới, mua đồng phục, và chung vui họp mặt đầu năm cùng mọi người.

Khai giảng năm học mới năm nay sẽ vào ngày 27 tháng 8. Xin quý gia đình đến buổi Greet and Meet để biết thêm chi tiết về thông tin của trường và lớp của con em của quý vị.



## Mừng Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Dịp lễ Tạ Ơn (Thanksgiving thứ năm ngày 23 tháng 11) giáo xứ có tổ chức Mừng Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Nhà Thờ Chính Toàn của Địa Phận lúc 11 giờ sáng (hôm nay có một thánh lễ mà thôi). Mời quý vị dành ngày này và đến tham dự, và mời những bạn bè xa gần đến cùng dâng lễ tạ ơn Chúa và Kính Các Thánh Tử Đạo, cha ông của chúng ta, để cầu nguyện cho Giáo Hội và Quê hương Việt Nam.

Địa chỉ của nhà thờ Chính Toà:  
715 Nazareth St. Raleigh, North Carolina

## Kỷ Niệm Thành Hôn 25, 50 và 60 năm

Địa Phận Raleigh có tổ chức lễ tạ ơn trong dịp kỷ niệm thành hôn vào thứ bảy ngày 28 tháng 10 năm 2023 lúc 10 giờ sáng tại nhà thờ chính toà. Đức Cha Zarama sẽ chủ tế trong Thánh Lễ Tạ ơn này. Nếu quý vị nào có ngày kỷ niệm trên và muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc qua điện thoại: (984) 900-3184 hay ghi danh qua website:

<http://raldioc.configio.com/wam2023>.

## National Eucharistic Revival

### EUCCHARISTIC CONGRESS YOUTH TRACK

ON OCTOBER 21, 2023

Registration & Attendance are free!

Learn more now. [dioceseofraleigh.org/ Eucharistic-Congress](http://dioceseofraleigh.org/Eucharistic-Congress)

<http://raldioc.configio.com/wam2023>.

## Hành hương đất thánh

Anh Dũng, lo cho phái đoàn hành hương đất thánh vào tháng 10 năm 2023. Anh sẽ về giáo xứ và có giờ gặp mặt để hướng dẫn những cần thiết cho chuyến đi. Anh sẽ giúp quý vị đi hành hương vào giữa lễ một và lễ hai chúa nhật ngày 17 tháng 9 năm 2023. Xin quý vị sắp xếp đến tham dự giờ hướng dẫn này.

Cám ơn quý vị.

## Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân

Sẽ được tổ chức vào 2 thứ tư, ngày 20 và ngày 27 tháng 9 năm 2023, tại giáo xứ.

Giờ học xin liên lạc chị Tú

## Lớp Giáo Lý Dự Tông

Bắt đầu học từ cuối tháng 9 năm 2023 đến 23 tháng 3 năm 2024.

Nếu ai muốn hay quý vị biết ai cần trong hai lớp này, xin quý vị giới thiệu đề ghi danh cho hai lớp học này. Cám ơn quý vị.



### THÔNG TIN LIÊN LẠC

<b>Cha Xứ:</b> Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7 9:30AM - 5:00PMS	<b>Thầy Phó Tế:</b> Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849	<b>Hội Đồng Mục Vụ:</b> <b>Trưởng:</b> Nguyễn Thanh Bình Tel (919) 607-0981 <b>Phó Nội Vụ:</b> Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	<b>Hội Đồng Tài Chánh:</b> <b>Trưởng:</b> Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 <b>Phó:</b> Nguyễn Hữu Dzũng Tel (919) 602-5559	<b>Ban Giáo Dục:</b> Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 <b>Ban Bảo Trì:</b> Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
--	---	--	---	---





# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

OLLV: 08/20/2023



11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

## Chương Trình Giáo Hội Hiệp Hành 2021-2024

Chân thành cảm ơn tất cả quý ông bà và anh chị em đã tham gia và đóng góp ý kiến qua chương trình lắng nghe của Giáo Hội Hiệp Hành mà Đức Thánh Cha Phanxicô phát động. Dưới đây là kết quả mà giáo xứ đã thu hoạch được. Trong những tháng tới đây, cha xứ, thầy phó tế và Hội Đồng Mục Vụ sẽ tham thảo tất cả các ý kiến đóng góp, để rồi rút ra áp dụng vào các sinh hoạt của giáo xứ, hầu giúp giáo xứ ngày càng phát triển tốt đẹp hơn.

### Tóm Tắt Ý Kiến Của Giáo Dân Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Raleigh, NC

(Được đúc kết từ tham khảo trên mạng và tóm tắt của phiên họp với giáo khu La Vang và phiên họp với giáo khu Vô Nhiễm)

#### 1. Ý kiến của giáo dân

Cha xứ, thầy phó tế, và 2 hội đồng cần họp thường xuyên với trưởng 4 giáo khu, các ban ngành và đoàn thể để lắng nghe và trao đổi. Giáo xứ cần có thùng đóng góp ý kiến.

#### 2. Tham gia của giáo dân

Cha xứ, 2 hội đồng, trưởng 4 giáo khu, và trưởng của các ban ngành và đoàn thể cần thường xuyên mời gọi giáo dân, đặc biệt là quý vị mới đến sinh hoạt với Giáo Xứ, tham gia vào các công việc chung của giáo xứ.

#### 3. Đời sống tâm linh cho giới trẻ và những quý vị thông thạo với Anh ngữ

Cần có thánh lễ tiếng Anh hay song ngữ (các bài đọc, lời nguyện, bài giảng, vv dùng tiếng Anh là chính).

#### 4. Thánh lễ cần trang nghiêm hơn

Cắt bớt các chia trí trong thánh lễ, ví dụ như chụp hình, trở ngại về âm thanh, hướng dẫn trong thánh lễ, vv.

#### 5. Quân bình giữa chương trình gây quỹ và đời sống tâm linh

Chú trọng vào các chương trình gây quỹ lớn ví dụ như Tết và Lễ Hội Trung Thu, đồng thời cắt bớt các buổi gây quỹ lẻ tẻ. Chú trọng nhiều hơn vào đời sống tâm linh như tổ chức tĩnh tâm, học hỏi giáo lý, làm việc bác ái, làm việc tông đồ, vv.

#### 6. Điều hành giáo xứ

Giáo xứ và tất cả các ban ngành và đoàn thể cần có nội quy rõ ràng để thuận tiện cho việc điều hành và sinh hoạt.

#### 7. Tình thân giữa giáo dân

Giáo xứ tạo các buổi hội họp vui vẻ để giáo dân có cơ hội gần gũi gắn bó với nhau.

## Tóm Tắt Ý Kiến Của Giáo Dân Trong Toàn Giáo Phận Raleigh, NC

(Được tải xuống từ trang mạng của Giáo Phận Raleigh và dịch sang tiếng Việt)

### 1. Huấn Luyện và Đào Tạo Giáo Dân

Cung cấp các thông tin và chương trình huấn luyện cho người lớn, các vị lãnh đạo, giới trẻ, gia đình, và trẻ em. Chuẩn bị các thiện nguyện viên và đào tạo giáo lý viên và các nhà truyền giáo.

### 2. Truyền giáo

Khuyến khích mối quan hệ cá nhân mật thiết với Chúa Giêsu.

### 3. Tham Gia Của Giáo sĩ

Đào tạo cho giáo sĩ biết tham gia vào chương trình của giáo xứ và để truyền đạt các giáo huấn của giáo hội rõ ràng hơn. Giúp quý linh mục nâng cao năng lực liên văn hóa. Cho phép quý linh mục chánh xứ ở lại một giáo xứ lâu hơn để hiểu biết thêm về giáo dân của mình.

### 4. Bao Hàm Tất Cả Mọi Người - Giáo Dân Cảm Thấy Không Được Mời Gọi Tham Dự

Nhận biết sự cần thiết của Giáo hội để tiếp nhận sự đa dạng về chủng tộc, giới tính, lứa tuổi, văn hóa để có một môi trường thân thiện hơn cho tất cả mọi người.

### 5. Đồng tính luyện ái

Cảm thông và tiếp nhận cộng đồng đồng tính luyện ái, bao gồm cả hôn nhân đồng giới. Một số thành viên trong cộng đồng đồng tính luyện ái bày tỏ sự tổn thương khi bị cho là “không bình thường”.

### 6. Văn Hoá

Khó khăn ngày càng tăng để sống một đời sống trung thành của người Công Giáo trong một nền văn hóa mà ngày càng thể tục và gây chia rẽ với sự ảnh hưởng rất lớn của công nghệ và phương tiện truyền thông.

### 7. Công Bằng Xã Hội

Tham gia nhiều hơn vào các vấn đề bao gồm nhập cư, phân biệt chủng tộc, biến đổi khí hậu, người nghèo, và tôn trọng cuộc sống. Giáo hội cần phải vượt ra khỏi và hành động bên ngoài phạm vi của Giáo hội.

### 8. Giới Trẻ

Tiếp cận và thu hút giới trẻ; lắng nghe các em, ân cần tiếp đón các em và những đề nghị của các em. Cân bằng thông tin và tác động của công nghệ và văn hóa thể tục đối với giới trẻ.

### 9. Giáo Dân

Cha chánh xứ thêm hỗ trợ cho các chương trình mục vụ, tĩnh tâm ở cấp giáo xứ.

### 10. Giảng Dạy Của Giáo Hội

Nhấn mạnh thêm về giáo huấn của Giáo Hội, cứng rắn về việc giảng dạy về luân lý đạo đức và các phép bí tích.



MOON FESTIVAL

# Lễ Hội Trung Thu

Phú Trung

Wendy

Ca Sĩ Tuấn

Ca Sĩ Ngọc Anh

Phượng Diệp

Ban Nhạc Tia Nắng từ Charlotte

Lo Vang Lions

Nhóm Dân Trường

Sophie Vũ

Thủy Oanh

Trương Non

Tập Hoa

Từ Linh

OUR LADY OF LAVANG | 11701 LEESVILLE RD. RALEIGH 27613

09.16.2023 | 5 - 10 PM

Ca Múa Dân Tộc, Trò Chơi Nhi Đồng, Rước Đèn Trung Thu, Múa Lân, Món Ăn Thuận Tuất  
Cultural Performances, Children's Games, Lantern Procession, Lion Dance, Traditional Vietnamese Food

Vào Cửa Tự Do  
Free Admission, Lanterns, Mooncake



## Grow Your Business With Us Advertise Here!

Downloadable ad order form at  
<https://ducmevangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
[ttmv.ollv@ducmevangraleigh.org](mailto:ttmv.ollv@ducmevangraleigh.org)

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

### Mini Tax & Services LLC



- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)

MiniTaxServices

### Fairway Asset

### NC Direct Lender

Local Business - Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước

Fairway Asset Corporation  
(MNLS # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519



Quick Closing  
Free Consultation  
**Satisfaction Guarantee!**

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

*Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín*

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

## GOLDEN REALTY & MANAGEMENT

**Your FULL Service  
Real Estate  
Company!  
Công Ty Bất Động  
Sản Với Đầy Đủ Mọi  
Dịch Vụ!**



Tuấn Nguyễn  
Residential &  
Commercial Broker

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957  
[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

## AN CƯ - LẬP NGHIỆP

<b>Residential Homes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Đại diện mua và bán nhà và đất</li> <li>- Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v.</li> <li>- Đã có những khách hàng sẵn sàng mua</li> <li>- Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất</li> <li>* Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</li> </ul>
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease)</li> <li>- Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal)</li> <li>* Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.</li> </ul>

**Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín**

**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

## **PHỞ FAR EAST** Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
Mon: closed

Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn  
**Phở Far East**  
Kính Mời!



*A Family Legacy of Caring Since 1920*



Cremation & Traditional Burial  
Green / Natural Burial  
Prepaid Funeral Trusts  
Out-of-State Transfers  
International Arrangements

Joseph R. Smolenski, Jr. - Owner  
Joseph R. Smolenski, III - Manager  
Heather M. Hill - Director

919.866.1866

RFHR.com

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

**Tận Tâm - Uy Tín**



5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272 - 5464  
giaoautorepair@yahoo.com



**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

*Princess*  
NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.